**Aptauja par mutiskās un rakstiskās tulkošanas pakalpojumiem**

NHS Nottingham & Nottinghamshire Clinical Commissioning Group (CCG) vēlas uzzināt to personu un grupu/organizāciju viedokli, kas strādā ar pacientiem, kuriem angļu valoda nav dzimtā valoda un ir nepieciešami mutiskās un rakstiskās tulkošanas pakalpojumi, lai izmantotu ģimenes ārsta pakalpojumus. Sniegtie viedokļi tiks izmantoti kā informācijas bāze jaunam pakalpojumam no 2022. gada decembra.

Sniedzot atbildes, ņemiet vērā tālāk norādīto informāciju.

* Covid-19 pandēmijas laikā pacientiem tiek piedāvāts daudz vairāk telefonkonsultāciju. Lai gan to skaits, laikam ejot, samazināsies, ņemiet vērā, ka daļa telefonkonsultāciju joprojām tiks piedāvātas gadījumos, kad tas ir klīniski piemēroti.
* Tulka rezervācija pakalpojuma sniegšanai klātienē ir jāveic vismaz 48 stundas iepriekš.  Ja rezervācija tiek veikta mazāk nekā 48 stundas iepriekš, parasti tiks piedāvāts mutiskās tulkošanas pakalpojums pa tālruni.
* Tulkošanas pakalpojumus mazāk pieprasītās/retās valodās var būt nepieciešams rezervēt vairāk nekā 48 stundas iepriekš. Tulku pieejamībai ir būtiska loma.
* Reizēm dažādu apstākļu dēļ tulki nevar apmeklēt konsultāciju klātienē.
* Ģimenes ārsta praksē vai mājās var notikt video konsultācijas.

Gaidīsim jūsu aizpildītās anketas.

**Aptauja tiks noslēgta** **2022. gada 24. aprīlī**

Paldies par palīdzību!

**1.**  Pirms turpināt, mums jāsaņem jūsu atļauja, ka jūs piekrītat, lai jūsu viedoklis tiktu reģistrēts. Jūsu viedoklis tiks izmantots, lai analizētu un sagatavotu pārskatus. Šī informācija var tikt koplietota ar citiem servisiem, tomēr tā būs anonīma un NESATURĒS nekādus datus, kas ļautu identificēt jūs kā personu. Vai jūs sniedzat savu piekrišanu?

Jā

Nē

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **Par jums**  **Kur jūs vai pacients, ar kuru jūs strādājat, izmanto ģimenes ārsta pakalpojumus?**  Notingemšīras centrālajā daļā (Mensfildā, Ešfildā, Ņuarkā, Šervudā) (*Mid Nottinghamshire (Mansfield, Ashfield, Newark, Sherwood)*)  Notingemā (*Nottingham City*)  Notingemas dienvidu daļā (Gedlingā, Brokstovā, Rašklifā) (*Nottingham South (Gedling, Broxtowe, Rushcliffe)*) |
| **3** | **Vai jūs aizpildāt šo aptauju kā:**  Veselības aprūpes speciālists  atbalsta grupa  pacienta pārstāvis  pacients  cits |
| **4** | **Mutiskās tulkošanas pakalpojumi konsultācijām ar veselības aprūpes speciālistiem ģimenes ārsta praksē, apmeklējot kārtējo konsultāciju**  Sakārtojiet prioritārā secībā pēc svarīguma pakāpes iespējas, kuras tiek piedāvātas pacientiem, kas vēlas pierakstīties uz konsultāciju ar ģimenes ārstu vai medmāsu un kuriem ir nepieciešami mutiskās tulkošanas pakalpojumi, jo angļu valoda nav viņu dzimtā valoda, apmeklējot **kārtējo konsultāciju**.   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Nepavisam nav svarīgi | Samērā svarīgi | Neitrāli | Svarīgi | Ļoti svarīgi | | Mutiskā tulkošana klātienē (konsultācija, kurā **klātienē** piedalīsies tulks, būs jāgaida) |  |  |  |  |  | | Mutiskā tulkošana pa tālruni |  |  |  |  |  | | Klātienes konsultācija ar veselības aprūpes speciālistu, tulkam piedaloties ar video starpniecību |  |  |  |  |  | | Video konsultācija ar pacientu, veselības aprūpes speciālistu un tulku |  |  |  |  |  | | Mutiskā tulkošana vai nu klātienē, vai pa tālruni vai ar video starpniecību atkarībā no tā, kura iespēja ir pieejama ātrāk |  |  |  |  |  | | |
| **5** | **Mutiskās tulkošanas pakalpojumi konsultācijām ar veselības aprūpes speciālistiem ģimenes ārsta praksē tajā pašā dienā/steidzami**  Sakārtojiet prioritārā secībā pēc svarīguma pakāpes iespējas, kuras tiek piedāvātas pacientiem, kas vēlas pierakstīties uz konsultāciju ar ģimenes ārstu vai medmāsu un kuriem ir nepieciešami mutiskās tulkošanas pakalpojumi, jo angļu valoda nav viņu dzimtā valoda, apmeklējot **konsultāciju tajā pašā dienā/steidzami**.   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Nepavisam nav svarīgi | Samērā svarīgi | Neitrāli | Svarīgi | Ļoti svarīgi | | Mutiskā tulkošana pa tālruni |  |  |  |  |  | | Klātienes konsultācija (ja tas ir klīniski piemēroti) ar veselības aprūpes speciālistu, tulkam piedaloties ar video starpniecību |  |  |  |  |  | | Video konsultācija ar pacientu, veselības aprūpes speciālistu un tulku |  |  |  |  |  | | Video konsultācija ar pacientu, veselības aprūpes speciālistu un tulku |  |  |  |  |  | | Mutiskā tulkošana vai nu klātienē, vai pa tālruni vai ar video starpniecību atkarībā no tā, kura iespēja ir pieejama ātrāk |  |  |  |  |  | |
|  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Cik liela ir iespējamība, ka jūs izmantosiet turpmāk minētās iespējas?**   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Ļoti iespējams | Iespējams | Ne iespējams, ne neiespējams | Nav iespējams | Ļoti neiespējams | | Mutiskā tulkošana klātienē (konsultācija, kurā **klātienē** piedalīsies tulks, būs jāgaida) |  |  |  |  |  | | Mutiskā tulkošana pa tālruni |  |  |  |  |  | | Klātienes konsultācija ar veselības aprūpes speciālistu, tulkam piedaloties ar video starpniecību |  |  |  |  |  | | Video konsultācija ar pacientu, veselības aprūpes speciālistu un tulku |  |  |  |  |  | | Mutiskā tulkošana vai nu klātienē, vai pa tālruni vai ar video starpniecību atkarībā no tā, kura iespēja ir pieejama ātrāk |  |  |  |  |  | | |
| **7** | **Ir ierosināts piedāvāt mutisko tulkošanu klātienē tikai tām personām, kurām angļu valoda nav dzimtā valoda UN ir kādas no tālāk minētajām vajadzībām vai neaizsargātības faktoriem komunikācijas jomā:**   * Demence * Grūtības/nespēja mācīties * Garīgās veselības problēmas * lasīšana no lūpām, vājdzirdība vai pacients ir lūdzis veikt saprātīgu(s) pielāgojumu(s) atbilstoši informācijas pieejamības standartam   Vai tas, jūsuprāt, būtu jādara?  Jā  Nē  Nezinu |
| **8** | **Ir ierosināts ieviest kritērijus, saskaņā ar kuriem mutiskā tulkošana klātienē tiek piedāvāta tikai tiem pacientiem, kuriem ir nepieciešami mutiskās tulkošanas pakalpojumi un kuriem angļu valoda nav dzimtā valoda, konsultācijai, kuras laikā:**   * saņem komplicētas/ sliktas ziņas * vai viņiem būs jāpieņem būtiski lēmumi par aprūpi * vai tiks veikts intīms izmeklējums   Vai tas, jūsuprāt, būtu jādara?  Jā  Nē  Nezinu |
| **9** | **Sakārtojiet prioritārā secībā**  Cik svarīgs jums šķiet tālāk minētais, pasūtot mutiskās un rakstiskās tulkošanas pakalpojumus?   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | Nepavisam nav svarīgi | Samērā svarīgi | Neitrāli | Svarīgi | Ļoti svarīgi | | Izmaksas NHS |  |  |  |  |  | | Dažāda veida mutiskās tulkošanas un rakstiskās tulkošanas pakalpojumu pieejamības veicināšana |  |  |  |  |  | | Tulka pieredze mutiskajā tulkošanā veselības aprūpes jomā |  |  |  |  |  | | Konsultāciju elastība |  |  |  |  |  | | Laba pacienta pieredze |  |  |  |  |  | | Laba pieredze: viegli rezervēt, praktiskie jautājumi, tulka pieejamība |  |  |  |  |  | | Piedāvāto valodu klāsts |  |  |  |  |  | | Piedāvāto metožu klāsts (tālrunis, video/klātienē, klātienē, video) |  |  |  |  |  | | Pakalpojuma uzticamība |  |  |  |  |  | | Cik ātri tiek sniegta atbilde |  |  |  |  |  | | Izdevīgums |  |  |  |  |  | | Ģimenes ārsta sniegto aprūpi pavadošo medicīnas dokumentu rakstisks tulkojums |  |  |  |  |  | |
| **10.** | **Ja jums ir kādi papildu komentāri, dalieties tajos šeit.** |

**Līdztiesības un daudzveidības sadaļa**

Mēs apņemamies sniegt vienādu piekļuvi veselības aprūpes pakalpojumiem visiem kopienas dalībniekiem. Lai to panāktu, mums ir nepieciešama turpmāk norādītā informācija, kas palīdzēs nodrošināt visefektīvāko un atbilstošāko veselības aprūpi.

Atbilžu sniegšana uz šiem jautājumiem ir pilnīgi brīvprātīga, un visa sniegtā informācija būs anonīma.

**11. Kāds ir jūsu dzimums?**

Zēns/vīrietis

Meitene/sieviete

Nebinārā dzimte (visaptverošs termins personām, kuru dzimumidentitāte neatbilst ne vīrieša, ne sievietes dzimumam)

Cits (jūs varat norādīt, ja vēlaties)

Nevēlos atbildēt

**12. Vai jūsu dzimuma identitāte ir tāda pati, kā jūsu dzimums, kas reģistrēts piedzimstot?**

Jā

Nē

Nevēlos atbildēt

**13. Kurai vecuma grupai jūs atbilstat?**

zem 16

16-17

18-24

25-34

35-44

45-54

55-64

65-74

75-84

85+

Nevēlos atbildēt

**14. Kāda rase/etniskā piederība vislabāk jūs raksturo?**

Arābu

Aziātu/aziātu-britu – bangladešiešu

Aziātu/aziātu-britu – indiešu

Aziātu/aziātu-britu – pakistāniešu

Tumšādainā/tumšādainā-britu – afrikāņu

Tumšādainā/tumšādainā-britu – karībiešu

Ķīniešu

Čigānu vai nomadu

Jaukta – baltādainā un aziātu

Jaukta – baltādainā un tumšādainā-afrikāņu

Jaukta – baltādainā un tumšādainā-karībiešu

Citas aziātu izcelsmes

Citas tumšādaino izcelsmes

Citas etniskās izcelsmes

Citas jauktas izcelsmes

Baltādainā

Baltādainā – īru

Nevēlos atbildēt

**15. Izvēlieties valodu, kuru lietojat**

albāņu

amharu

arābu

bengāļu

kantoniešu/mandarīnu

čehu

dari

angļu

farsi

franču

hindu

Indijas pundžabi

kurdu sorani

latviešu

lietuviešu

mandarīnu

mongoļu

Pakistāna pundžabi

puštu

poļu

portugāļu

rumāņu

krievu

sorani

spāņu

tigriņu

urdu

vjetnamiešu

cits

**16. Vai jums ir veselības problēmas vai invaliditāte, kas ietekmē jūsu dzīvi?**

Man nav zināmas invaliditātes, veselības problēmu vai mācīšanās atšķirību

Ilgstoša slimība vai veselības problēmas, piemēram, vēzis, HIV, diabēts, hroniska sirds išēmiskā slimība vai epilepsija

Grūtības ar garīgo veselību, piemēram, depresija, šizofrēnija vai trauksmes traucējumi

Fiziska rakstura traucējumi vai kustību traucējumi, piemēram, apgrūtināts roku izmantojums vai ratiņkrēsla vai kruķu izmantojums

Sociālās saziņas traucējumi, piemēram, runas un valodas traucējumi vai Aspergera sindroms/citi autiskā spektra traucējumi

Konkrētas mācīšanās grūtības, piemēram, disleksija, dispraksija vai AD(H)D

Aklums vai vājredzība, ko brilles nekoriģē

Kurlums vai vājdzirdība

Iepriekš neminēti traucējumi, veselības problēmas vai mācīšanās atšķirības (ja vēlaties, varat precizēt)

Nevēlos atbildēt

**17. Vai jūs esat aprūpētājs, kas sniedz bezmaksas atbalstu ģimenes loceklim, partnerim vai draugam, kuram nepieciešama palīdzība slimības, trausluma, invaliditātes, garīgās veselības problēmu vai atkarību dēļ?**

Jā

Nē  
Nevēlos atbildēt

**18. Kāda ir jūsu reliģiskā pārliecība, ja tāda ir?**

Man nav reliģijas

Ateisms (man nav ticības)

Budisms

Kristietība

Kristietība – Skotijas baznīca

Kristietība – Romas katoļu

Kristietība – prezbiteriešu baznīca Īrijā

Kristietība – Īrijas baznīca

Kristietība – metodistu baznīca Īrijā

Kristietība – cita konfesija

Hinduisms

Jūdaisms

Islāms

Sikhisms

Spirituālisms

Jebkura cita reliģija vai ticība

Nevēlos atbildēt

**19. Kāda ir jūsu seksuālā orientācija?**

Aseksuāls

Biseksuāls

Gejs

Lesbiete

Heteroseksuāls

Kvīrs

Cits

Nevēlos atbildēt

**Paldies, ka piedalījāties šajā aptaujā!**

**Jūsu atbildes mums ir svarīgas, un tās palīdzēs veidot veselības aprūpes nākotni.**